

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 87 (1960)  
**Heft:** 10

**Rubrik:** Pages jurassiennes  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

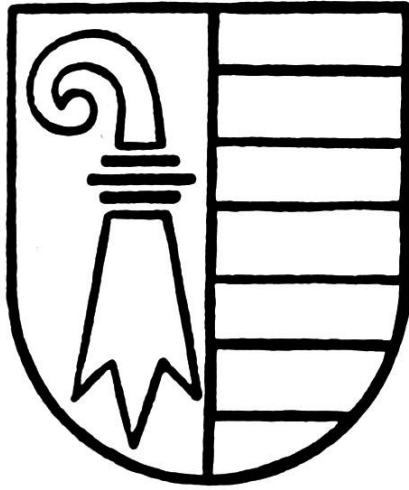
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Aidue ai Colombie

Paroles de Jules Surdez ; air de « Addio la caserna ».

Aidue ai Colombie :  
Les colombes s'évoulant.  
Piëpe un de yos n'airé lai grie,  
Po l'hôtâ les soudaîts paîchant.  
Aidue és officies,  
Es cabos, és serdgeints,  
Es aimîs de lai compaignie :  
Vès nôs blondes nôs vains.

Aidue le spatz, le brue,  
L'écôle dé soudaît,  
Le stâr et lai lingne de fue,  
Le yuëtenaint, le poïjaint sai.  
Aidue â capitaine,  
A lai de Nuëtchéte,  
Ai Planeyse, an tos les dondainnes,  
An tos les bés tchétes.

Bondjoué, dgens dè velaidge,  
Les soudaîts reveniant.  
Es n'aint djemaîs predju couéraidge,  
Dôs le bouéré, le tchaîrdgement.  
Bondjoué, péture et bie,  
Nôs n'ains djemaîs rébiè,  
En manœuvraint ai Colombie,  
Nôs dgens, nôs tchamps de biè.

Dmain, an vétron lai blaûde,  
An paron fouértche et trein,  
An se reboteron és gaûdes,  
Ai djetè d'aivô pus d'entrain.  
Mains s'è vînt enne dyière  
Nôs srains vite embouérlè  
Po nôs embrue an lai frontière  
Pai les velles de lai.

## Adieu à Colombier

*Adieu à Colombier, les « colombes » (pigeons) s'envolent. Aucun d'eux n'aura l'ennui (nostalgie), pour la maison les soldats partent. Adieu aux officiers, aux caporaux, aux sergents, aux amis de la compagnie : nous allons auprès de nos mies.*

*Adieu le « spatz », le bouillon, l'école de soldat, le « stâr » et la ligne de feu, le lieutenant, le sac pesant. Adieu au capitaine, au lac de Neuchâtel, à Planeyse, à toutes les dondaines, à tous les beaux châteaux.*

*Bonjour, gens du village, les soldats reviennent. Ils n'ont jamais perdu courage, sous le harnais, le chargement. Bonjour, pâture et bief : nous n'avons jamais oublié, en manœuvrant à Colombier, nos gens (parents), nos champs de blé !*

*Demain, on vêtira la blouse, on prendra fourche et trident, on se remettra à la bouillie de maïs (gaudes), à nettoyer (essaimer) l'étable avec plus d'entrain. Mais s'il vient une guerre nous serons vite harnachés (équipés) pour fondre (nous élaner) à la frontière par les lieux circonvoisins (par les lieux de là).*

---

## Chers correspondants

la Rédaction attend vos articles et mots drôles.

Porrentruy

† **Charles Juillerat**

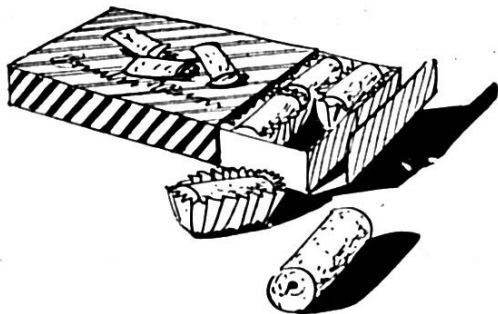
Dimanche 15 mai est décédé brusquement, à l'âge de 34 ans seulement, M. Charles Juillerat, journaliste, collaborateur de son père M. Ernest Juillerat, à la rédaction du journal *Le Jura*. Il y a quelques années, M. Ernest Juillerat avait déjà perdu un autre de ses fils, M. Jean Juillerat, rédacteur au *Nouvelliste valaisan*, tué dans un accident d'auto. Le *Conteur romand* présente à M. Ernest Juillerat, ami de notre mouvement patoisant, sa très vive sympathie.

**Pour la défense de nos sites**

Les Jurassiens défendent leur Doubs. On a su que les Forces motrices bernoises avaient projeté l'installation d'une chaîne de 11 barrages sur le territoire bernois. Or, un comité « Pro Doubs » s'est constitué en août 1958 pour s'opposer à ce projet. Celui-ci semble abandonné pour le moment, mais le comité n'en poursuit pas moins son action. Dans une requête adressée au Conseil exécutif bernois, un principe fondamental a été émis, consistant à mettre sous protection le Doubs et ses rives à titre de réserve naturelle. Des délégués de « Pro Jura » et de l'Association pour la défense des intérêts du Jura se joindront au comité Pro Doubs.

**Po que vètieuche note patois**

Einne fête qu'en on enco dyère pailè, ç'ât çtée qu'airé yûe lés dries sainmedi è dûemoinne de juîn è St-Ochanne. Chi soûetche que çoli sanneuche en bîn dés uns, note patois veut aivoi sai fête, è peus se Dûe veut, nôs échpérans bîn que çoli ne veut pe être lai driere. Po rensengnie tos çés que nôs demaindant se nôs n'veulan pus djûere « Lai Grîe », nôs ains l'piaîji de yôs dire que chié. Ç'ât aivô çoli que nôs vlans eûvie l'sainmedi â soi, lai premiere fête des patoisants Juras-siens. Lo dûemoinne, lés Véyes Tchainssons de saingneuldgie, lés Patoisants Vâdais, lai Montaignatte, lai Barotchatte è peus lés Societés de St-Ochanne vôs vlant faire è péssaie chus lés rives di Doubs dés heures, que vôs troverèz churement trop cotches. L'aimire de çte fête, djâsaie, tchaintaie note vraî langaidge, çtu de nôs péres, çtu de note raîçe. Einne djonnèe laivou nôs vlans tchaintaie ensoinne note velantè de demoraie ço que nôs sons, dés afaints de note bé è rétche Paiyis, des afaints enraicenès en l'Aîme Jurassienne. Aimis patoisants, ç'ât einne fête po laiquèle vôs daites vadgeaie enne boinne piâçe dains vôs tiûeres. *D. Barotchèt.*



*SPÉCIALITÉ*

que tous Romands et Romandes apprécient:

**LES BOUCHONS VAUDOIS**

Création des confiseurs de « CHEZ NOUS »